

D Montagehinweis

Sicherheitsabschaltung
Bestell-Nr. 4 05288.50.0

Mit der Sicherheitsabschaltung wird die elektr. Kraftstoffpumpe abgeschaltet, wenn z.B. bei Unfall des Fahrzeuges der Motor zum Stillstand kommt und die Zündung dabei eingeschaltet bleibt. Diese Einrichtung schützt auch die Kraftstoffpumpe vor Schäden (Heißlaufgefahr), die bei stehendem Motor aber eingeschalteter Zündung auftreten können.

Lieferumfang

- 1 Schaltrelais mit Gegenstecker, montierten Anschlußleitungen und Sicherungshalter mit 2A Sicherung
- 1 Masseleitung für Kraftstoffpumpe
- 2 Befestigungsschrauben
- 6 diverse Kabelverbinder
- 1 Kabelbinder

Hinweise zum Einbau

Der Einbau ist durch einen Fachbetrieb vorzunehmen.

- Zündung ausschalten und Batterie abklemmen.
- Relais mit Gegenstecker an einem vor Wärme undSpritzwassergeschützten Platz montieren.

- Sicherheitsabschaltung gemäß Schaltplan (Abb.) anschließen. Ggf. Schaltplan des Fahrzeuges beachten.

- Leitungen so verlegen, daß sie nicht mit heißen Teilen des Motors in Berührung kommen.

Funktionsprüfung

Voraussetzung: Kraftstoffleitungen und Batterie angeschlossen.

- Zündung einschalten. Je nach Position des Zündverteilers kann die Kraftstoffpumpe für ca. 2 sec. anlaufen.

- Motor starten. Die Kraftstoffpumpe muß laufen. Springt der Motor nicht an, kommt die Pumpe nach ca. 2 sec. zum Stillstand.

- Bei laufendem Motor Zündung abschalten. Die Kraftstoffpumpe kommt sofort zum Stillstand.

- Bei Störungen nochmals Anschluß nach Schaltplan überprüfen.

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten!

GB Assembly instructions

Safety cut-out
Order No. 4 05288.50.0

With the safety-cut-out, the electric fuel pump is switched off when, e.g. in the event of an accident, the engine stops and the ignition remains switched on. This device also protects the fuel pump against damage (risk of overheating), which can occur when the engine stops, but the ignition is on.

Contents

- 1 Switching relay with mating connector, fitted connecting cables and fuse holder with 2 A fuse
- 1 Ground cable for fuel pump
- 2 Fixing screws
- 6 Diverse cable connectors
- 1 Cable connector

Notes on installation

Installation must be carried out by a specialised workshop.

- Switch off ignition and disconnect battery.

- Mount relay with mating connector in a position protected against heat and splashing water.

- Connect safety cut-out according to wiring diagram (Fig.); if necessary refer to vehicle wiring diagram.

- Route cables to avoid contact with hot parts of the engine.

Function test

Precondition: Fuel lines and battery connected.

- Switch on ignition. Depending on the position of the distributor, the fuel pump can start for about 2 seconds.

- Start engine. The fuel pump must operate. If the engine does not start, the pump will stop after about 2 seconds.

- With the engine running switch off the ignition. The fuel pump will immediately stop.

- If the system does not function correctly, check connections according to wiring diagram.

Subject to change of text and illustration.

F Instructions de montage

Décommutation de sécurité
Référence no. 4 05288.50.0

Avec la décommutation de sécurité, la pompe à carburant électrique est mise hors service lorsque, p. ex. lors d'un accident du véhicule, le moteur est arrêté et que l'allumage reste en service. Ce dispositif protège également la pompe à carburant contre des endommagements (risque d'échauffement) susceptibles de se produire lorsque le moteur est arrêté mais que l'allumage est encore en service.

Etendue de la fourniture

- 1 relais de commutation avec contre-fiche, conduites de branchement montées et porte-fusible avec fusible de 2 A
- 1 fil de masse pour la pompe à carburant
- 2 vis de fixation
- 6 divers attache-câbles
- 1 attache-câble

Consigne de montage

Le montage doit être confié à une entreprise spécialisée.

- Mettre l'allumage hors service et déconnecter la batterie.

- Monter le relais avec la contre-fiche en un emplacement protégé contre la chaleur et les projections d'eau.

- Raccorder la décommutation de sécurité selon le schéma de câblage (fig.). Tenir compte éventuellement du schéma de câblage du véhicule.

- Poser les conduites de manière qu'elles n'entrent pas en contact avec des composants chauds du moteur.

Contrôle fonctionnel

Condition: conduites à carburant et batterie raccordée.

- Mettre l'allumage en service. Selon la position du distributeur d'allumage, la pompe à carburant peut démarrer pendant env. 2 s.

- Démarrer le moteur. La pompe à carburant doit fonctionner. Si le moteur ne démarre pas, la pompe s'arrête après env. 2 s.

- Alors que le moteur tourne, mettre l'allumage hors service. La pompe à carburant s'arrête immédiatement.

- En cas de dérangements, contrôler à nouveau le branchement selon le schéma de câblage.

Sous réserve de modifications et de changements d'illustrations!

D Schaltplan

- 1 - An Klemme 15 (12V)
- 2 - Zündspule
- 3 - Zündverteiler
- 4 - rot
- 5 - schwarz
- 6 - grün
- 7 - braun
- 8 - braun
- 9 - Relais
- 10 - Sicherungshalter mit 2A Sicherung
- 11- elektr. Kraftstoff-pumpe

GB Wiring diagram

- 1 - To terminal 15 (12 V)
- 2 - Coil
- 3 - Distributor
- 4 - Red
- 5 - Black
- 6 - Green
- 7 - Brown
- 8 - Brown
- 9 - Relay
- 10 - Fuse-switch with 2 A fuse
- 11 - Electric fuel pump

E Instrucciones para el montaje

Desconexión de seguridad
Ref. No. 4 05288.50.0

Con la desconexión de seguridad se desconecta la bomba de combustible eléctrica si, p. ej., se parase el motor en caso de accidente del automóvil y al mismo tiempo siguiese conectado el encendido. Este dispositivo protege contra deterioros también a la bomba de combustible (peligro de sobrecalentarse por fricción) que puede resultar cuando está parado el motor pero conectado el encendido.

Volumen de suministro

- 1 Relé de conexión con contraclavija, líneas de conexión montadas y portafusibles con fusible de 2 A
- 1 Línea de puesta a tierra para bomba de combustible
- 2 Tornillos de fijación
- 6 Diversos manguitos de empalme de cables
- 1 Empalmador de cable

Observaciones para el montaje

El montaje ha de ser hecho por una empresa especializada.

- Desconectar el encendido y desembornar la batería.

- Montar el relé con contraclavija en un lugar protegido contra calor y contra agua de salpicaduras.

- Conectar la desconexión de seguridad según el esquema de conexiones (Fig.). Observar, si es necesario, el esquema de conexiones del automóvil.

- Montar las líneas de modo que las mismas no puedan tocar ninguna parte caliente del motor.

Control del funcionamiento

Condición: Están conectadas las tuberías de alimentación de combustible y la batería.

- Conectar el encendido. La bomba del combustible puede arrancar para aprox. 2 segundos, según sea la posición del distribuidor de encendido.

- Arrancar el motor. Ha de funcionar la bomba de combustible. La bomba se para después de aprox. 2 segundos si no arranca el motor.

- Desconectar el encendido estando en marcha el motor. La bomba de combustible se para inmediatamente.

- Se ha de volver a controlar la conexión según el esquema de conexiones si surgen fallos.

Salvo modificaciones del texto y de las figuras!

F Schéma de câblage

- 1 - sur la borne 15 (12 V)
- 2 - bobine d'allumage
- 3 - distributeur d'allumage
- 4 - rouge
- 5 - noir
- 6 - vert
- 7 - marron
- 8 - marron
- 9 - relais
- 10 - porte-fusible avec fusible de 2 A
- 11 - pompe à carburant électrique

E Esquema de conexiones

- 1 - En el borne 15 (12 V)
- 2 - Bobina de encendido
- 3 - Distribuidor de encendido
- 4 - rojo
- 5 - negro
- 6 - verde
- 7 - marrón
- 8 - marrón
- 9 - Relé
- 10 - Portafusibles con fusible de 2 A
- 11 - Bomba de combustible eléctrica

I Istruzioni per il montaggio

Disinserimento di sicurezza
N° ordine 4 05288.50.0

Il disinserimento di sicurezza disinserisce la pompa del carburante quando, ad esempio se il veicolo subisce un sinistro, il motore si ferma e l'accensione rimane inserita. Il dispositivo protegge anche la pompa del carburante contro i danni (pericolo di surriscaldamento) che si potrebbero verificare in caso di motore fermo e accensione inserita.

La fornitura comprende:

- 1 relè di commutazione con controconnettore, cavi di allacciamento montati e portafusibili con protezione 2 A
- 1 cavo di massa per la pompa del carburante
- 2 viti di fissaggio
- 6 diversi connettori per cavi
- 1 connettore

Istruzioni di installazione

L'installazione va eseguita da personale specializzato.

- Spegner e l'accensione e staccare i morsetti della batteria.

- Montare il relé con il controconnettore in una posizione protetta dal calore e dagli spruzzi d'acqua.

- Allacciare il cavo del disinserimento di sicurezza secondo lo schema elettrico (Figura). Eventualmente seguire lo schema elettrico del veicolo.

- Posare i cavi in modo che non vengano a contatto con parti calde del motore.

Verifica del funzionamento

Condizione: linee del carburante e batteria allacciate.

- Inserire l'accensione. In base alla posizione del distributore d'accensione la pompa del carburante può richiedere ca. 2 sec. di avviamento.

- Avviare il motore. La pompa del carburante deve funzionare. Se il motore non si accende, dopo ca. 2 sec. la pompa si arresta.

- Con il motore in funzione disinserire l'accensione. La pompa del carburante si arresta immediatamente.

- In caso di problemi verificare nuovamente l'allacciamento in base allo schema elettrico.

Con riserva di eventuali modifiche e variazioni delle illustrazioni.

I Schema elettrico

- 1 - Verso il morsetto 15 (12 V)
- 2 - Bobina di accensione
- 3 - Distributore di accensione
- 4 - rosso
- 5 - nero
- 6 - verde
- 7 - marrone
- 8 - marrone
- 9 - Relé
- 10 - Portafusibili con protezione 2 A
- 11 - Pompa elettrica del carburante



PIERBURG

MSI Motor Service International GmbH
Hamburger Straße 15
D-41540 Dormagen
Phone +49 (21 33) 267-100
Fax +49 (21 33) 267-111
www.msi-motor-service.com